



# L'APPORT DES FEMMES À CHERRY RIVER

## WOMEN'S CONTRIBUTIONS



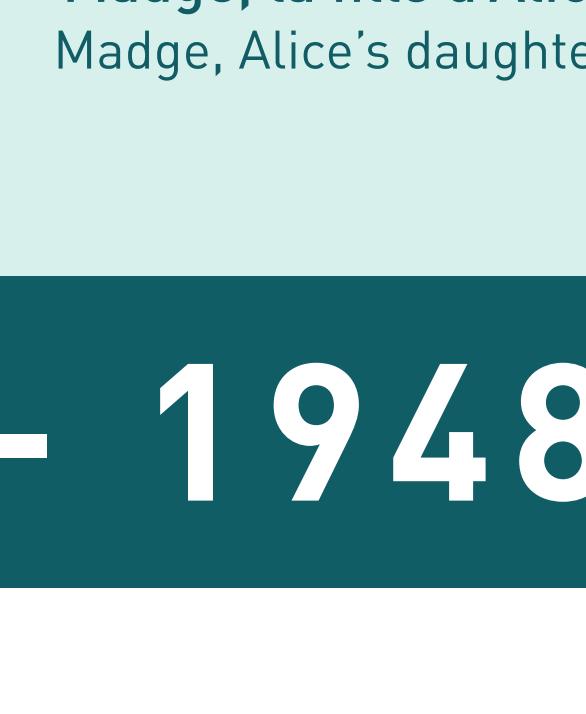
### Alice Copeland

1879 - 1942

Épouse de Thomas McKelvey, Alice Copeland participait à part entière aux travaux de la ferme familiale. L'hiver, en plus d'élever leurs huit enfants (nés entre 1898 et 1920), elle avait la complète responsabilité du foyer, des bâtiments et du bétail pendant que son mari allait aux camps de bûcheron, afin de gagner des revenus additionnels pour la famille. L'été, elle veillait au potager et s'occupait de la mise en conserve des aliments. Malgré ces tâches exigeantes, Alice prenait du temps pour apprendre à ses enfants à jouer d'un instrument, leur transmettant ainsi l'amour de la musique, héritage perpétué par la suite de génération en génération.

Married to Thomas McKelvey, Alice Copeland fully shared the heavy burden of farm work. In addition to raising her eight children, each winter she was wholly in charge of home and farm when Thomas went off to the lumber camps to earn extra money. In the summer, she raised and preserved food for the winter. Alice nonetheless took time to teach her children to play musical instruments, passing her love of music on even to her grandchildren and great-grandchildren.

Alice avec sa fille  
Alice with her daughter



Madge, la fille d'Alice  
Madge, Alice's daughter

### Elva Lena Deline

1877 - 1948

Elva et son bébé  
Elva with her baby



Elva Deline a épousé Frank Buzzel, petit-fils de Daniel Taylor Buzzel, un des premiers habitants de Cherry River. Elva et Frank ont eu quatre enfants. Leur terre couvrait 200 acres et se situait à la limite entre Orford et Magog (soit l'emplacement actuel du restaurant Saint-Hubert). Elva cultivait un grand jardin potager et produisait suffisamment de conserves pour répondre aux besoins de la famille l'année durant, en plus de vendre les excédents de légumes aux marchands de Magog. Elle était également une sage-femme d'expérience, assistant de nombreuses femmes lors de leur accouchement.

Elva Deline married Frank Buzzel, whose grandfather was Daniel Taylor Buzzel, an early settler in Cherry River. Elva and Frank had four children, living on their large farm on the border between Magog and Orford Township. Elva tended huge vegetable gardens, producing and preserving food for the family to last through the winter, and marketing excess produce to stores in Magog. She was also an experienced mid-wife, attending the births of many other women in the neighbourhood.

### Mary Jane Ryder

1843 - 1919

Mary Jane Ryder et son mari Edward J. Cox n'ont pas d'enfant, mais ils accueillent des enfants venus d'Angleterre via le programme des « British Home Children ». Mary Jane hérite de sa mère, Isabella Hoyt, et avec le revenu du travail de Edward, le couple acquiert une terre et s'installe confortablement dans une grande maison qu'ils font construire. Devenant veuve et rentière en 1901, elle fera fructifier son héritage ainsi que ses propres biens par la vente de droit de coupe de bois, par l'achat et la vente de terrains et de maisons ainsi que par des transactions financières profitables. À sa mort en 1919, elle lègue tous ses avoirs à ceux qu'elle appelle ses « deux enfants adoptés ».

Mary Jane Ryder and Edward J. Cox, her husband, had no children, but they took in several British Home Children. Mary Jane had an inheritance from her mother, Isabella Hoyt, which the couple combined with Edward's earnings to acquire land and settle comfortably in a large house that they had built. After becoming a widow and her husband's heir in 1901, she increased the value of both her inheritance and her own property by the sale of logging rights, by property transactions, and by profitable financial dealings. When she died in 1919, she bequeathed all her assets to those she called her "two adopted children".

Mary Jane a possédé et occupé cette maison située au 1, chemin Bice à Orford, de 1902 à 1919.

Mary Jane owned and occupied this house located at 1 Chemin Bice in Orford, from 1902 until 1919.



Mary Jane fut aussi propriétaire de la petite maison blanche d'Orford, de 1905 à 1919. Elle louait la maison avec promesse de vente. From 1905 until 1919, Mary Jane also owned the little white house in Orford, renting it out with lease-purchase contracts.